



13 SEP. 1974



DESPUES DI REUNION CUMBRE , MACHTSVERTOON POLICIAL ARUBANO (??)
 BETICO !! STATUS APARTE !!

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Lesá y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Prueba cu Aruba tin su mes Diario y Semanario

Nos no ta jama e asunto aki descriminacion, pasobra tur hende sa "CU TUR COS MESTER TUMA LUGAR NA CURACAO". Asina tambe tin un reunion cu ta jama "MEET THE PRESS" cu ministros ta tene na Curacao (Ministros di Aruba tambe) pasobra ta na Curacao tur e courantnan di Curacao ta.

Atardi por lesa e relatos den courantnan cu ta jega na Aruba " — AMIGU — NOBO — La Prensa —".

Nos a ricibi un suplica pa

nombra un representante na Curacao pa Aruba su courantnan por ta presente tambe, pero nos no ta hanja esaki necesario pasobra e MINISTROS DI ARUBA POR MEET THE PRESS NA ARUBA TAMBE. — Esta Efraim de Kort — Vos y Croes.

Nos sa cu nan no ta haci esaki pasobra tin chens cu e relato no ta sali den courant ora mandele for di Aruba, pasobra ta e hoofdredacteur mester dicidi kiko ta bai den

courant y ki dia.

NOS NO TA PENSA NA NOMBRA NINGUN REPRESENTANTE NA CURACAO. Nos ta un diario di Aruba y nos ta hanja cu si tin algu pa e diarios di Antillas, mester invita "THE NEWS" tambe. Tuma un ehemplo ariba e ministro Chance cu tabata sa di no descrimina contra e "UNICO DIARIO NETAMENTE ARUBIANO" gedrukt y reparti na Aruba y semper cu e promer noticias

Continuacion riba pag. 13



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

REMETIDO:

Descriminacion di Bestuurs-college contra mamanan soltera

Despues di gradici e co-rant aki pa su espacio permiti na mi, mi kier a comenta lo siguiente.

E sorpresa di mas grandi cu ami un Mama soltera di 41 anja, cu tin dos jui, un di 20 anja y un di 16 anja, por a hanja den mi bida, ta di a sabi, cu pa Bestuurs-

college di Aruba, mamanan soltera no ta worde considera como ciudadano, pero nan por vota si y paga belasting.

Despues di tanto anja, cu un desgracia a pasa bo, e ta worde tira na bo cara. Dios a pordona pa sinja nos pordona. Awor B.C. di Aruba, bo ta husga e mamanan sol-

tera cu nan no tin mag di haja un cas cu Gobierno a traha pa pueblo. Aruba ta mucho chiquito pa sorto di crimen asina. Tin hopi sorto di mama soltera, cu por busca drechi di nan comportamiento, mescos cu ora di vota, bo ta mira hende cu bo no conoce ta busca voto pa nan partido.

Aruban Night at

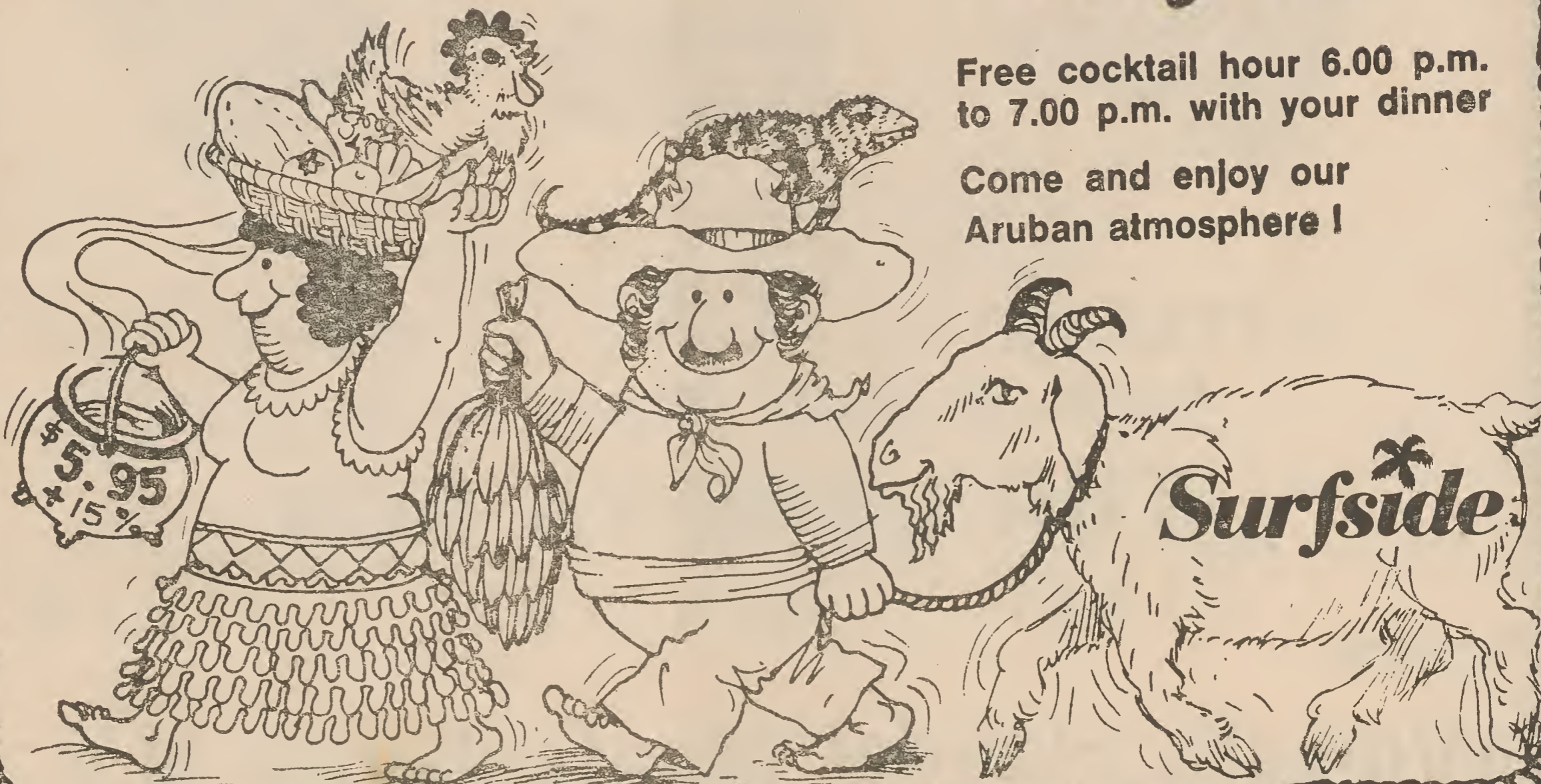
EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



Mamanan soltera, mira pa bosonan stop di vota anto, pasobra net nos cu tin mes- ter di yudanza ta keda na caja serca gobierno.

Mi ta bolbe ripiti cu tin hopi sorto di mama soltera. Mi kier sa di B.C. ta kiko ta e diferencia entre un viu- da, un divorcia y un mama soltera.

Pakiko tin stranjero cu a hanja nacionalidad Antiliano si cu por a hanja cas di go- bierno? Nan si ta cuidada- no, y un naci den Antilia no! Un barbuleta cu casa cu un Antiliano pe hanja un pas- poort Hulandes si mag?

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Awor B.C. ta obliga tur mama soltera tambe pa nan busca qualquier homber ca- sa cuné, despues divorcia pa nan por hanja un cas di go- bierno.

Un mama soltera manera ami, cu a traha semper duro, pa mi a lamta mi dos jui- nan, awor aki ta un gezin mi tin di hende grandi. Mi a tende di un trahador di go- bierno cu mi no ta culpa, pa- sobra ta cu su obligacion e ta cumpli.

Kiko bo ta, bo ta casa, bo ta viuda, bo ta divorcia, bo tin dos jui no? Si, me- neer, mi a contesta. Wel bo no por hanja cas di go- bierno, esey ta e areglo c/ B.C. a haci.

Despues di 20 anja, mi a lubida cu mi ta mama sol- tera, mi a dedica mi mes na mi jiunan y mi trabow, awor mi ta hanja un desilucion asina di gobierno. Awor mi

Continuacion riba pag. 6

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

**NUMBER DI SUERTE
PA E SIMAN AKI:**

— 12 —
 — 18 —
 — 37 —
 — 63 —



De todo un poco

E PENDEHADA DI J.A. RUIZ (ONTVANGER) DES. PUES DI VARIOS CHENS. NOS LO BOLBE PUBLICA ORA E BOLBE.

Solamente pa pueblo sa ki-ko ta bini: Don Ruiz ta baha na awa cu vacantie y ta larga instrucciones atras pa pone beslag ariba DON G.J. SCHOUTEN Jr. pa belasting.

Nos lo contesta y duna mas relato ariba e pende-hada di ontvanger aki, ora e bolbe beck, pasobra mester haci poco preguntas mashar serio na ONTVANGER to-cante PLACA.

NA NOS DEPARTAMENTO

OPENBARE WERKEN

Respetable senjores:

Awe merdia mi a perde un antene ariba mi auto pa motivo di e ramanan di e palu di coco ariba Boulevard.

Mi ta suplica Openbare Werken pa nan ta asina bon di larga corta e ramas y ademá larga drecha e palu di coco. Nan tin mester di un bon trimming manera un Americano a bisa. Gracias.

NA GERENCIA DI LAGO SPORT PARK

Porta posibel cu un lugar caminda ta practica deporte su banjos por ta den un situacion asina deplorabel.

Ta casi increíble cu por existi semejante porkeria ariba un Lago Sport Park.

A gana basta placa cumin-sa zorg pa limpieza promer cu tur cos.

E CARTA RICIBIDO

Nos redaccion a ricibi un carta cu ta un joncuman

mester a mandele pero lasti-ma e no tabata firma y no tabata tin direccion tam-poco cu nos por a jama pa controla si ta e persona a mandele.

E carta ta masha bon y ta trata ariba Juventud y pito y varios temas masha inte-resante pa juventud pero tin algun acusaciones den e carta tambe y pesei nos no por publikele sin sa ta ken-de a mandele.

Nos ta spera cu e joncu-

man sin number por pasa na nos redaccion y firma e carta. Nos tin libertad di Prensa y expresion, pero e libertad no ta bai asina leuw cu por haci acusaciones sin por duna pruebas. Nos re-daccion ora nos scirbi algu "NOS POR COMPROBA LO-CUAL NOS A SCIRBI".

Pesei joven ta duenos di no por publica e carta sin sa kende bo ta, of sin cu bo duna nos redaccion tur de-taljes pa nos por check e acusaciones.

NOTICIERO

Dia dia 5 pa dia 16 di sep-tember 1974 nos tin un gru-po di 12 personas na Aruba cu a yega cu K.L.M. i ta ke-dando na Divi Divi Beach Ho-tel. E grupo aki ta di e co-nocido Fiber Division of FMC.

E compania aki ta un di e mas importante "multi-mar-ket corporations" na Merca cu ta specialisa den fabrica-mento di tela y tambe moda pa damas, caballeros y mu-CHANAN.

Durante diez dia nan lo saca pelicula y portret di moda pa e temporadanan di 1975 cu vistanan di Aruba den fondo. E portretnan lo wordo usa den anuncianan den corantnan y revistanan manera New York Times, New Yorker, Glamour, Se-venteen, Sport Illustrated, Playboy y varios mas.

E pelicula cu nan lo saca ta wordo usa pa programma-nan educacional di cosemen-

to na cas y skolnan den henter Merca cu vistanan y muziek di Aruba.

Tambe e materialnan aki lo wordo usa den shownan di moda, decorashonnan di showcase, etc.

E siguiente instancianan a coopera pa realiza e gran promocion aki pa Aruba:

Oficina di Turismo, K.L.M., Divi Divi Beach Hotel, Basi Ruti Beach Hotel, Manchebo Beach Hotel, Talk of the Town y Surfside, Holiday Inn, Aruba Sheraton Hotel & Casino, Aruba Caribbean Hotel & Casino, Bali Restau-rant, Olde Molen Restau-rant.

Cu realisashon di e pro-jecto aki Aruba su number lo wordo haci mas conoci y famos den henter Merca y tambe na lectornan di co-rantan y revistanan Merica-no den exterior, cual induda-blemente lo ta na bienestar pa nos industria turistica.

Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 number di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi **COMPLETAMENTE — GRATIS —** un disco **LONG-PLAY** di su gusto **COMPLETAMENTE GRATIS.**

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI.

Number di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

- Tu y nuestro hijo
- Chiquilina
- Peppermint Twist
- El rock del bote
- Rock your baby
- Llorar, Llorar, Llorar,
- Amor Traicionero
- The air that I breathe
- Buscame
- A donde vamos

E HIT DI SIMAN PASA TA:

"ROCK YOUR BABY"

Paul Anka

E ganadora di e siman aki ta:

A I D A C R O E S

Tanki Leendert 41

NOMBER:

.....

Direccion:

.....

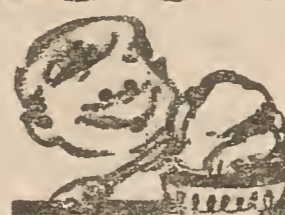
Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

ATENCION — ATENCION OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs Sumamente BARATA
Ta obtenible e conocido verf **A R V E F A**
Comotex, Comotin y Comoline.

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

J. E. P. C A B E N D A



Ice Cream

Delicioso!!!!
Hhmmmm



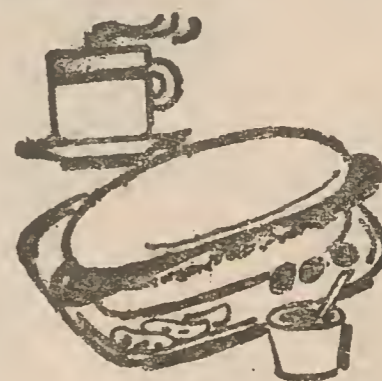
Saboria un refrescante....



- Juice
- Leechi
- Sherbet
- Dur-O-Ritz
- Temptee

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



**CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI
SNACKBAR**

Anuncia den

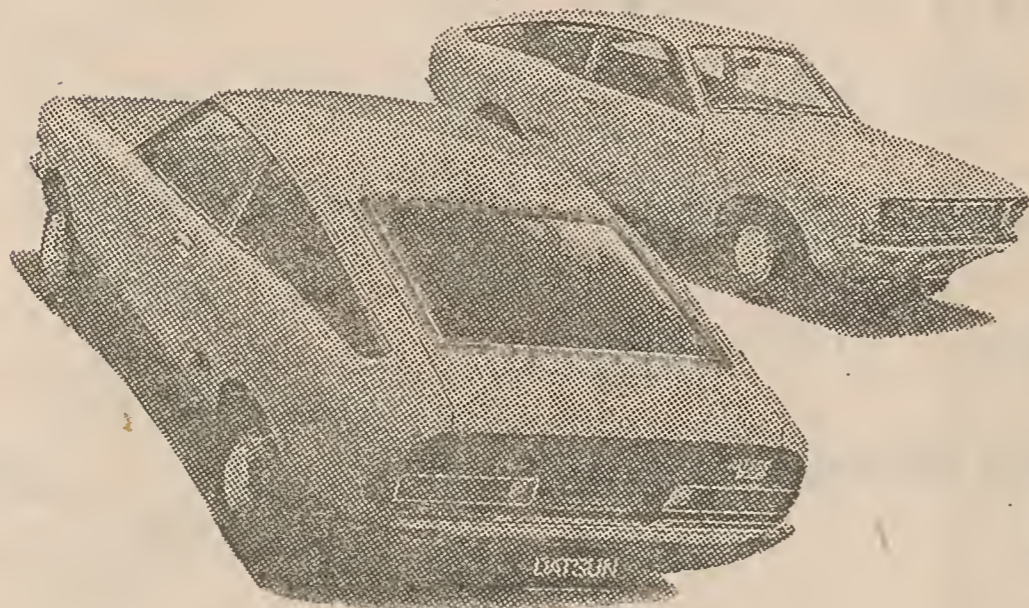
CHUCHUBI



TOPCAR

TA ANUNCIA

CU A CABA DI RICIBI UN LOTE
GRANDI DI E AUTO MAS BENDI NA
ARUBA.



DATSUN

HACI NOS UN BISHITA.

Tel.: 3733 — 3633

Boerhaavestraat 21.

Continuacion di pag. 3

a caba di kere, cu ta Dios sol mester ta nos gobierno.

No ta di promé biaha cu mi ta pidi yudanza na go-
bierno, mi a worde nenga,
pero awor mi ta hura mi
mes, cu jamas lo mi vota y
lo no pidi gobierno nunca
nada mas. Un biaha nan a
nenga mi kaarchi, danki Dios
pa mi trabow. Mi tin 17
anja den servicio di un solo
impresa, por tin mejor com-
portacion cu esey? Mi ta
kere cu si traha mas cas pa
pueblo e abusonan aki lo
caba contra di e mamanan
soltera.

Hombenan a abusa di nan
debilidad, anto hombernan
quier condena nan eterna-

Na Antilas tin e leynan di cambia mira pa bosonan no
mas atras di henter mundo. vota mas, pasobra nos no ta
Mamanan soltera, un bia- cuidadano.
ha mas si e leynan aki no

A. A. A.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

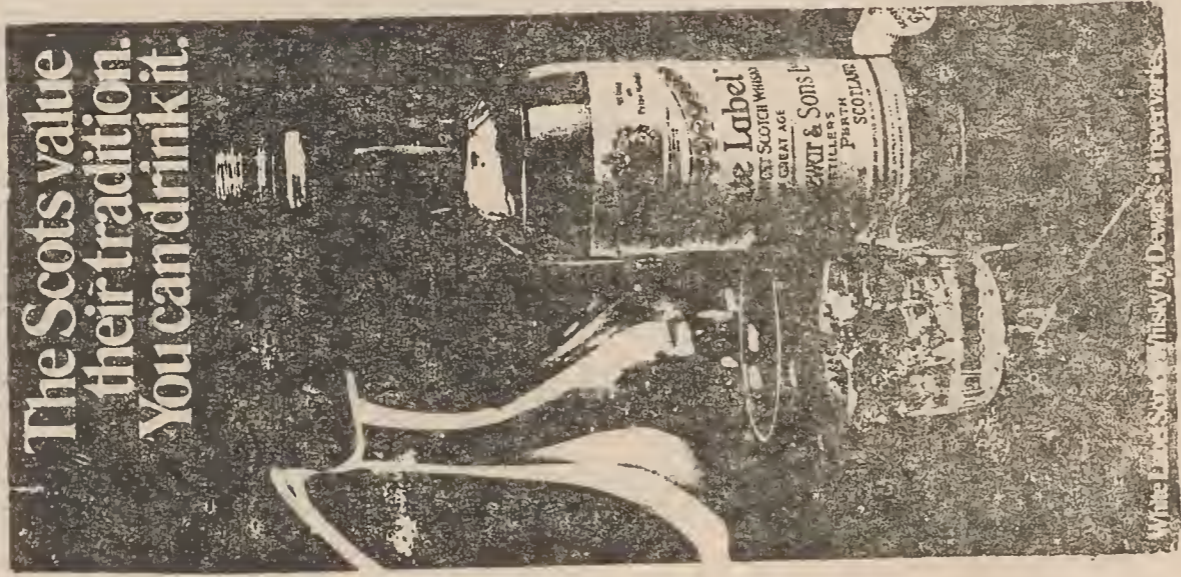
WILHELMINASTRAAT 47

GANA 20 PREMIONAN VALIOSO (VALUA PA MAS CU FLS. 4,400.00) DEN E GIGANTESCO

CAMPAÑA "White Label"

PROME CU P ASCU

FOR DI DIA 24 DI JULI TE CU DIA 7 DI OKTOBER 1974 PA CONSUMINADORNAN DI WHISKY "WHITE LABEL"



PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN	Selling Price
1. "Frigidaire" REFRIGERATOR, 100% frostproof, Mod. FPI 152T (15.2 c.ft.)	f. 1.100.00
2. "Frigidaire" Chest-Type FREEZER, Mod. CF-153 (15.3 c.ft.)	f. 855.00
3. "Roper" GAS STOVE, Mod. 1324, comp. w/timer, clock, ovenbroiler	f. 656.00
4. "Monarch" WRINGER WASHER, Mod. CX-29	f. 448.00
5. "Sylvania" STEREO COMPACT SYSTEM, incl. 2 separate speakers, Mod. MW3712W	f. 280.00
6. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W	f. 132.00
7. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W	f. 132.00
8. 1 case "WHITE LABEL" WHISKY 12/1	f. 95.00
9. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	

PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN	Selling Price
10. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
11. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
12. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
13. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847	f. 95.00
14. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
15. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
16. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
17. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105	f. 60.00
18. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50
19. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50
20. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1	f. 31.50

SORTEO: DIA 10 DI OKTOBER PA 10:00 ANOCHI VIA TELE-ARUBA!!!

PA PATICIPA DEN E CAMPAÑA AKI, BO MESTER CAMBIA BO TAPANAN DI WHITE LABEL, CUALNAN TIN DOBBEL VALOR, MANERA TA STIPULA AKI BAO:

Can	Tamaño di Tapanan di "WHITE LABEL"	KAARCHI	Valido pa plus	VALOR NA PLACA
1	6/2	2	y	f. 0.20
1	12/1	1	y	f. 0.10
3	24/2	1	y	f. 0.05 cada uno
3	48/4	1	y	f. 0.05 cada uno

ADEMAS: BO POR CAMBIA E TAPANAN DI "WHITE LABEL" PA BUNITA REGALONAN DI "WHITE LABEL" BO TA RICIBI AINDA MAS NA PREMIO, VALOR DI PLACA Y REGALO FOR DI E WHISKY MAS BENDI NA 'RUBA.

"White Label"

Cambia bo tapanan di "WHITE LABEL" na:

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Bernhardstraat 72, San Nicolas
Phones: 5150 & 5151

Wilhelminastraat 74, Oranjestad
Phones: 1431 & 1854

Nos a Recibi e siguiente Pamfleta Participacion pa tur nos Empleadonan

En coneccion cu e partida di Señor Quilotte nos a cambia e organizacion como lo siguiente:

Responsabel actualmente pa e siguiente departamentonan ta:

Caheranan y non food-

Señora Heronimo

Cold-Store (excepto carniceria) — T. Croes

Dry Goods y Delicatessen — A. Koolman

Warehouse — C. Dirkz

Carniceria y vleeswaren —

L. Maduro y T. Paalman.

Tambe Sr. T. Croes lo supervise e dry goods y e warehouse. Ora di vacaciones y dia liber e siguiente personanan ta reemplasa otro.

T. Croes — L. Maduro

Sra. Heronimo — T. Croes

C. Dirkz — D. v.d. Biezen

A. Koolman — L. Werleman

T. Paalman — L. Maduro.

Tur cos concerni cu inkoop lo ta na encargo di Sr. Nieuw.

Manda tur e representante-

nan pa Sr. Nieuw, pa nos no perde tempo costoso.

Entregamento di mercancia na e Centraal Magazijn (excepto carniceria) lo tuma lugar solamente riba diamars y diarazon.

Dianan liber lo ser dicide conjuntamente cu e jefenan di departamento.

Oranan di come lo ta entre 9'or y 10'or.

Den e kantina tin un lista colga cu ta indica cual ora



BANCO POPULAR ANTILIANO .N.V

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

bo por come. Na e lista aki tur hende lo atene nan mes. No tin cambio.

Bebemento di koffie ta exactamente 15 min. (pa bai y bini). No stroba bo collega, **SINO NOS TA OBLIGA DI CANCELA E BEBEMENTO DI KOFFIE.**

Diasabra no tin koffie-pauze y principalmente e caheranan lo halla koffie na caja.

E porta di e kantine lo wordu sera di 10'or te cu 12.30 y di 2.30 pa 6.30.

..Muy pronto nos lo bai controla bosonan prome cu boso abandona e edificio. Lo bo tin cu muestra nos bo tas of bo comprasnan haci.

E control aki lo bai ser riba oranan no stipula.

Nos a ripara cu ta mehor pa cuminza haci esaki. Es-

LEO BERLINSKI JEWELERS

SALE!

50% OFF

50% OFF

50% OFF

SALE!

SAN NICOLAS

Oranjestad Printing

aki ta pa proteccion di boso y nos articulonan.

En coneccion cu e costonan cu a subi drasticamente y e bahamento di Bruto Winst, e consecuencia di e reglanan gubernamental mi ta haci un suplica masha grandi mes riba bosnan su cooperacion, responsabilidad, pa conjuntamente nos com-

bati e costonan aki. Waak pa ladronisia, e peso correcto quiebra, uso di electricidad e saconan y tambe otro mencionan pa envolvere comprasnan.

Trata tur posibel pa mejora nos venta.

Nos ta acercando un paar di luna hopi druk mes. Si nos esfuerza nos mes nos por alcanza lo ke ta necesario.

Mi ta conta cu boso su cooperacion, responsabilidad y disciplina, pa haci di Plaza Shopping Center e mejor centro di compras di e ciudad.

Directiva di Plaza S. Center
R.W. Lubberts-Director.

P.S. Oranan di haci compras ta entre 12.15 — 12.30 y 18.15 pa 18.30.

Esaki ta sucede conjuntamente cu jefe di bo departamento.

**NOTA DI REDACCION —
AWOR SI PLAZA SHOPPING CENTER A BAI GOAL!**



PARTICIPACION

A MUDA entrante 1 di september di 1974,

Departamento di Asuntonan Economico, Seccion

Aruba di Arendstraat no. 3 pa

HAVENSTRAAT No. 2 na Oranjestad

(pariba di STRADA)

TELEFON: 4650.

Hefe Dept. Economico,

Seccion Aruba

p.e. A.J. Swaen.

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Veronica a bandona su cuarto i den su pensamentu e tabata hanjé caba na e fiesta. E spantu pa e anochi ei tabata choke na su garganta, pero den su mas grandi necesidad semper un casualidad ta bin salbé. E tabata asina hundi den pensamentunan profundo cu e no a pone tino mes na unda e tabata camna.

Diferente biaha el a trompeca y a salta un paar di treed i a bai basha bao. Instictivamente el a garra leu-

ning dje trapi i esei a strobe di a bai resulta te den profundidad.

E butler cu a tende e boro aki a corre duru bin duna su ayuda i a carga Veronica hiba na su cuarto. No obstante tur e dolor cu e tabata sinti, sinembargo ta un solo pensamentu tabatiné ocupa na e momentu aki:

"Awor mi no tin nodi di bai e fiesta mas."

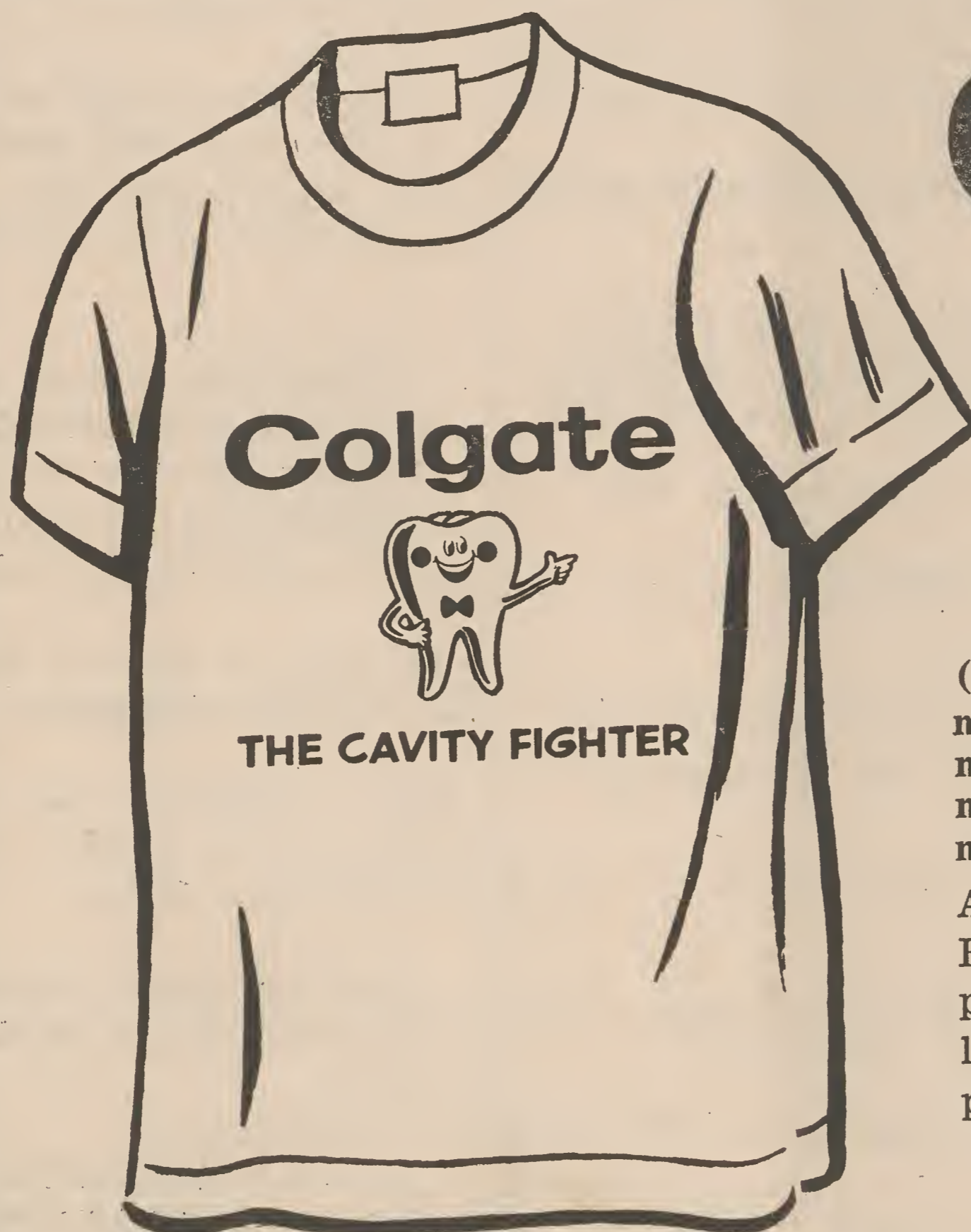
Algun minuut despues enter famia Randall a corre bini masha nervioso i excita.

Ora cu el a mira nan cara spanta i preocupa, inboluntariamente e mes tabatin di hari.

Prome cu un cuartu di ora despues dokter a bini.

Dokter Johnson tabata un homber bondadoso. Entretanto Veronica su enkel a hincha formal.

"Afortunadamente ta sinti so e pia a sinti, pasobra falta poco lo por tabata peor. Pero e hobencita lo tin di sosega algun dia ketu sin lamta.



BUSCA BO T-SHIRT DI
Colgate®

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI



(No ta importa di cua tamaño)
mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10
mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16
mas f. 1.— pa size Small y Medium
mas f. 1.50 pa size large y extra large

ATENCION:

E mesun dos cahanan cu Bo ta usa pa participa den e campaña di tur luna pa gana un Wasmashien, Bo por usa pa busca Bo T-SHIRT.

PA TUR INFORMACION

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12

El a prescribi verbandnan humedo i tambe un zalf pa hunta caminda el a hanja e sla.

Nan tur tabata desengan- ja como cu awor Veronica

no por a tuma parti na e fiesta i e persona cu tabata ainda mas desenganja taba- ta Anthony mes.

“Si bo no por tuma parti na e fiesta, anto mi tampo-

co no ta bai”, asina Antho- ny tabata murmurra.

Pero Veronica no kier a tende esei.

E anochi ei i tambe e anochi siguiente, apenas Ve- ronica a keda un seconde solitario. Tur hende kier a tene compania i console. Riba e anochi mes dje fiesta, e famia Randall a bin despe- di di dje. Tabata duel Lady i Lord Randall masha tantu cu Veronica no por a bai huntu cu nan. I Anthony a bisa na boz baho:

“Lo mi a prefera di a keda aki cerca bo”.

“No”, Veronica a respon- de resolutu. “Un sacrificio asina mi no por existi di bo. No lubida nunca, cu maske mi no bai, pero den pensa- mentu lo mi ta huntu cu bo.” Banda di Veronica su cama tabatin un schemerlamp ta cende. E tabata keda drumi ketu i tabatin tempu awor pa e reflecciona i pensa bon kico aworr a resté na haci. Ya su pia a bira miho. Bao di ningun condicion lo e no pospone su viaje. Sin duda famia Winters lo ricibi nan yiu muhe na e ora exacto.

Ora cu mi yega Belgica lo mi skirbi senjora Randall un carta largu di gratitud,” asi- na Veronica tabata pensa.

“Kizas lo e por pordona mi ora cu mi conté tur cos na placa chikitu i mustre e mo- tibu di mi mentira. E ta sina bondadoso. Lo mi por stima e muhe aki manera bo por stima un mama. Pero com ta haci awor cu Antho- ny? Ta posible cu hamas lo e por mostra algu di com- prension el a hacié. Apenas e por a spéra esei.

Te hopi ratu ainda des-

PÓLISA

'TU Y YO'

pa hende hoben, kasá



pa mas informashon,

yama

ennia

tel: 2000

of Bo AGENTE di SEGURO

FANTASTICO OFERTA DI Johnnie Walker Red



SP A A R

SP A A R

SP A A R

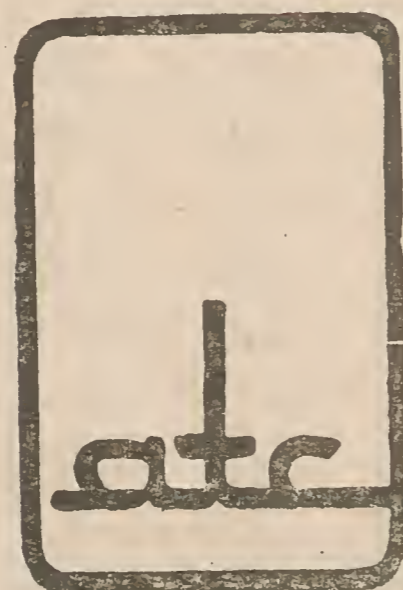
Tur Bo Tapanan di **JOHNNIE WALKER RED**
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4	— BOTTER PLAT	— 0,10 CENT
24/2	— MITAR BOTTER	— 0,25 CENT
12/1	— BOTTER REGULAR	— 0,50 CENT
6/2	— MEI GALLON	— 1,25 CENT
3/1	— UN GALLON	— 2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI **JOHNNIE WALKER RED** NA BO BAR,
RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY
MAS GUSTA,

JOHNNIE WALKER RED



aruba trading company

Continuacion di pag. 1

di Aruba y noticias mundial.

Nos no kier pleito. Nos tin basta caba ariba nos cabes cu ta bini di tur banda.

POLITICOS cu ta kere cu nos mester bai na nan Amen y asina por sigi.

Nos ta sigi nos caminda. NOS NO TA PIDI POLITICOS FAVORES. Nos no tin mester di nan. Nos ta ofrece nan nos servicios di cou- rant y loke sea. Nos mester paga pa esaki y nos ta exigi pa man hanja e servicio pa nan placa.

Nos no ta mara cu ningun partida politico. Ni MEP — NI A.V.P. — ni P.P.A. ni ningun. Nos kier traha pa tur si nan kier. Si nan no kier ta igual.

Den campanja nos a sirbi

tur partidas politicos. Nos kier haci igual, pero sin cu ningun partida mester purba di pone druk ariba nos. Nos no debe nan y nos por sin nan. Nos ta cumpli cu nos deber como ciudadano y nos no tin miedo cu gobierno por haci nos nada.

Nos ta scirbi esaki pa tur partida lesele bon pa nan comprende "CU TA DEN NEGOCIO nos ta y no filantropico. Nos ta traha duro — nos lo no ricibi pensioen di gobierno (pueblo). Nos mester zorg pa manjan y nos no ta larga ningun partida politico intimida nos.

Si debe nos, mester paga nos. Si nos debe nos tambe ta paga.

Campanja ta start pronto.

Nos ta na orden di tur par-

tidas PERO placa ariba mesa y despues nos ta druk.

NOS NO TA FIA, pasobra papel a bira oro y no tin basta papel ni pa haci trabau- nan di tur dia. Si gobierno no haci algu pronto. Lo no tin papel pa druk ariba Aru- ba. Puntra esnan cu ta im- porta papel si bo no ta kere.

ARUBA TIN SU MES DIARIO y nos ta contento cu ta nos a logra wantele pa pueblo cu awor hasta den e almanak mundial mas grandi di mundo ta scirbi: Cu- racao — 4 darios — ARU- BA un diario "The News", si no tabata pa esaki, nos lo tabata banda di varios pais cu no tin un diario! Nos lo sigi wanta nos diario!!

MATERIAL DI CONSTRUCCION

Di Miho Marca

Di Miho Calidad

Cu Miho Servicio

Cu entrego Gratis te den porta
di Bo Cas

NATURALMENTE

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 2828 - 4040

NO TIN OTRO MANERA DI PAGA PENSIOEN DI VIEHEZ?

Ora nos pasa y mira e ca- reda di hende ta spera pa hanja e suma miserable cu ta jama pensioen di viehez nos mester puntra "TA ASI- NA SOLAMENTE POR PA- GA E HENDENAN"?

No por hanja un manera mas facil pa paga e hende- nan?

Dia di votamentu ta casi ta carga e hendenan ey den braza pa nan bai vota; no tin un manera cu nan no mester ta para den rij pa cobra e miserable suma di placa ey?

Nos ta kere si pensa bon lo hanja un solucion pa e hendenan cu mester para oras den carreda pa ricibi e suma miserable ey!

Continuacion di pag. 11

pues di mei-anochi Veronica a keda lamta ta kibra su cabez. Den pensamentu e tabata hanjé na e fiesta.

P'afo awa tabata jobe sin fin. Tabata un canto monotono, pero Veronica tabata

scuche i tambe cada melodia. El a cerra su wowonan i den su imaginacion e tabata baliando cu Anthony.

Si haci di minimo ruido Veronica su lipnan tabata forma su nomber: ANTHONY.

Esaki tabata un nomber

asina bunita. Un nomber cu tabata pas cu e persona, e tabata hanja i su curazon tabata jena cu un ternura inexplicable.

Di repente el a ser dispier-ta foi su sonjo pa motibu di un leve rumor,

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 1

TEL. 1940



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

Anto na boz baho Veronica tabata bisa:

“No ta falta muchu mas pa tur cos termina. Pero recuerdo na e tempu delicioso aki ningun hende por kita foi mi. Lo e keda biba pa semper den mi curazon.”

Tristu e tabata seca un lagrima cu a corre sali inespera foi su wowo.

Atrobe e tabata tende un ruido i tenso e tabata sinta a scucha. Pronto despues el a sinti nan ta bati na porta suavemente. El a sinti su curazon ta bati te den su coro-coro.

“Adelante”, el a bisa casi sin tono.

Su wowonan a keda anchu abri ta mira na e porta, cu poco poco tabata bai

abriendo.

Anthony tabata para riba drempí.

“M'a bini aki pasobra m'a mira luz ta cende den bo cuarto. No tuma mi na malu”.

Suplicante el a keda ta mira Veronica.

“Absolutamente mi no ta rabia cu bo”, Veronica a bisa suavemente. I a laga suabez sosega trobe riba cusinchi.

Poco poco e hoben a camana jega mas acerca. El a hala un stul grandi te cerca e cama i a cai sinta den dje. Anto el a declara asina!

“M'a bandona fiesta mas prome cu mi majornan. Nan mes a keda ya ainda, pero mi no tabatin tranquilidad ni

sosiegu. Mi mester a regresa un ratu. Duquesa ta muestra comprension pa mi excusa i a manda masha cumindamentu pa bo i ta duele masha tantu cu e no por a probecha dje bunita ocasion aki di por a cerra conoci cu bo.”

“Bo ta cansa?” Veronica a puntré indiferente.

“No. Absolutamente. Mi ta tur lamta. E pensamentu so cu denter di algun dia mas bo mester bai, no ta laga mi ni un momentu cu sosiegu.”

El a tuma e hoben su man den esun di dje i tabata tene esaki duru den esun di dje. Veronica a keda ta drumi manera paraliza. E no tabatin e animo ni tampoco e forza di hala su man atras.

ARUCAR

1969 5 1974

NOS TA DI FIESTA

NOS PROMER LUSTRO

E agencia di auto MAS JOVEN di Aruba, cu a crece te bira esun di

MAS GRANDI y MAS MODERNO.

DURANTE NOS LUNA DI FIESTA SEPTEMBER, CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN "PASSAT" LO RICIBI

1. — Fls. 500.00 di descuento
2. — aparte di e garantia regular, e ta ricibi 6 luna di garantia extra.
3. — durante di un anja, tur servicio GRATIS.

CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN 1303 LO RICIBI:

1. — gratis un set di sportvelgen
2. — un stuurwiel deportivo
3. — un color metálico especial
4. — durante di un anja tur servicio gratis,

y pa cada compra di tres tires UNIROYAL bo lo hanja UN EXTRA como regalo.

TUR CLIENTENAN PERMANENTE DI VW DI NOS DEPARTAMENTO DI SERVICIO, TA PROBECHA DURANTE NOS LUNA DI FIESTA Y TA RICIBI:

10% DI DESCUENTO RIBA TUR REPARACION DEN NOS TALLER.

Celebra cu nos e promer lustro y probecha di e accion festivo aki.

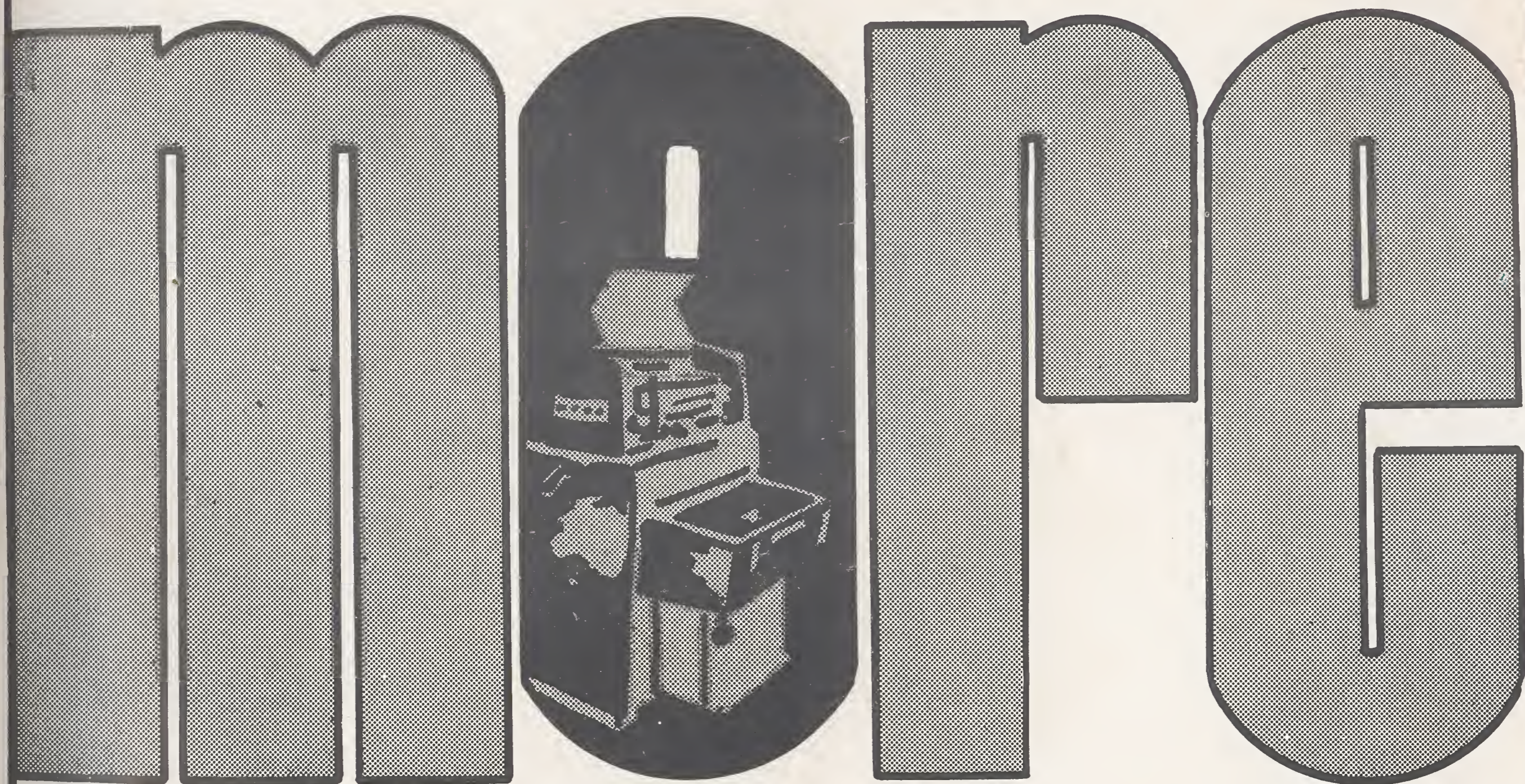
ARUCAR N.V.

Sabana Blancoe 35 — Tel. 3055 - 1208

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.



Text Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controla

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

**Oranjestad
Printing**

Pamphlets

Folders

Affiches

Advertisements

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ



Oranjestad Printing